

# Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery **Niederbronn**



"Les tombes de guerre sont les grands prédateurs de la Paix."

(Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix)

Le Volksbund (Service pour l'entretien des sépultures militaires allemandes) a, sur mandat du gouvernement fédéral, agrandi ce cimetière militaire pour les tombés de la seconde guerre mondiale pendant les années 60. Afin de conserver et entretenir le site, le Volksbund a besoin de dons et de subventions. Des jeunes venant de toute l'Europe contribuent à l'entretien du site dans des camps de jeunesse internationaux et construisent ainsi des ponts de compréhension.

Pendant les dures batailles en 1944/45, les forces américaines ont été confrontées à une résistance allemande considérable au niveau de Metz vers la Sare et du Rhin en direction de la frontière allemande. Les deux côtés ont subi des pertes immenses. Le service américain des sépultures a aménagé au bord de la ville un cimetière provisoire pour ses soldats et les soldats allemands tombés.

Après la guerre, les américains ont transféré leurs morts à St. Avold. 1 089 soldats sont restés à Niederbronn.

Dans le traité franco-allemand de 1954 sur les cimetières militaires, Niederbronn est devenu un cimetière de regroupement pour les soldats des départements du Bas-Rhin et de la Moselle. De 774 regroupements de tombes, le Volksbund a transféré en 1961 plus de mille soldats allemands. Aujourd'hui plus de 15 427 soldats reposent dans ce cimetière inauguré le 1er octobre 1961.

Un centre de rencontres des jeunes a été érigé près du cimetière en 1994.

Les morts de ce cimetière exhorte à la Paix.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkriegs hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den 60er Jahren im Auftrag der Bundesregierung ausgebaut. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Im Verlauf schwerer Kämpfe stießen 1944/45 amerikanische Streitkräfte gegen heftigen deutschen Widerstand an Metz vorbei in Richtung Saar und Rhein zur deutschen Grenze vor. Die Verluste waren auf beiden Seiten groß. Der amerikanische Gräberdienst legte am Ortsrand von Niederbronn für eigene und deutsche Gefallene einen provisorischen Friedhof an.

Nach dem Kriegbetteten die Amerikaner ihre Toten nach St. Avold um. In Niederbronn verblieben 1 089 deutsche Gefallene.

Im deutsch-französischen Kriegsgräberabkommen 1954 wurde Niederbronn zum deutschen Sammelfriedhof für die Toten aus den Départements Bas-Rhin und Moselle bestimmt. Aus 774 Grablageorten bettete der Volksbund im Jahre 1961 Tausende weitere deutsche Gefallene um. Heute haben über 15 427 Tote auf dieser, am 1. Oktober 1966 der Öffentlichkeit übergebenen, Kriegsgräberstätte ihre letzte Ruhe erhalten.

Neben dem Friedhof wurde 1994 eine Jugendbegegnungsstätte errichtet.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace."

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This war graves site was developed by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German War Graves Commission) for the fallen of World War II in the sixties after it was commissioned to do so by the German government. The Volksbund has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site. In international youth camps, young Europeans help to care for the site whilst at the same time building bridges of understanding.

During heavy fighting in 1944/45, American forces met heavy German resistance during their advance past Metz, in the direction of the Saar and Rhine, up to the German border. Great losses were suffered on both sides. The American graves service created a temporary cemetery for their own fallen and German fallen on the outskirts of Niederbronn.

After the war, the Americans transferred their dead to St. Avold um. 1,089 German dead remained in Niederbronn.

In the German-French War graves Agreement from 1954, Niederbronn was declared a central German cemetery for the dead from the Départements Bas-Rhin and Moselle. In 1961, the Volksbund transferred thousands of additional German fallen from 774 burial sites. Today, more than 15,427 dead have found their final resting place in this cemetery, which was opened to the public on 1st October 1966.

A youth community centre was erected next to the cemetery in 1994.

The dead of this cemetery admonish to peace.

**Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel**